

PARLEMENT

REPUBLIQUE DU CONGO
Unité * Travail * Progrès

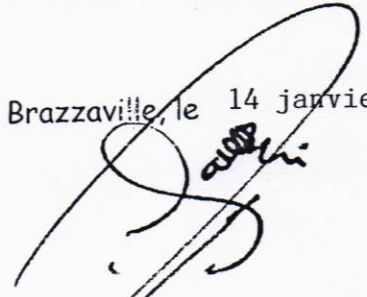
Loi n° 1 - 2019 du 14 janvier 2019
autorisant la ratification de l'accord-cadre entre la République du Congo
et le Saint-Siège sur les relations entre l'Etat et l'Eglise catholique

*L'ASSEMBLEE NATIONALE ET LE SENAT ONT DELIBERE ET ADOPTE,
LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE PROMULGUE LA LOI DONT LA TENEUR SUIT :*

Article premier : Est autorisée la ratification de l'accord-cadre entre la République du Congo et le Saint-Siège sur les relations entre l'Etat et l'Eglise catholique, dont le texte est annexé à la présente loi.

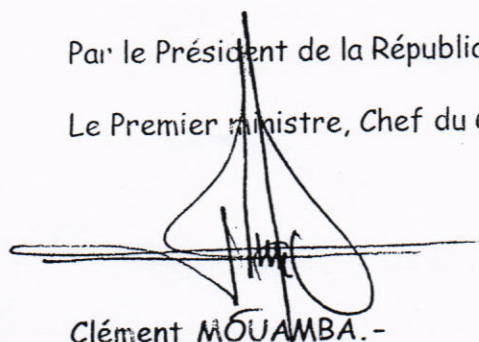
Article 2 : La présente loi sera publiée au Journal officiel et exécutée comme loi de l'Etat./-

Fait à Brazzaville, le 14 janvier 2019

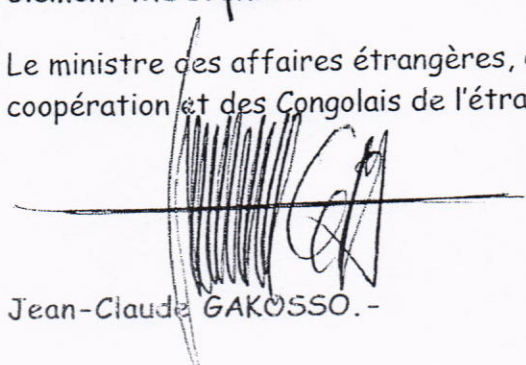

Denis SASSOU-N'GUESSO.-

Par le Président de la République

Le Premier ministre, Chef du Gouvernement,

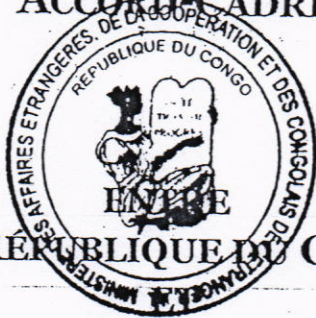

Clément MÓUAMBA.-

Le ministre des affaires étrangères, de la
coopération et des Congolais de l'étranger,


Jean-Claude GAKOSSO.-



ACCORD-CADRE



LA RÉPUBLIQUE DU CONGO

**LE SAINT-SIÈGE
SUR LES RELATIONS
ENTRE
L'ÉTAT
ET
L'ÉGLISE CATHOLIQUE**

ACCORDO QUADRO



LA SANTA SEDE

**LA REPUBBLICA DEL CONGO
SULLE RELAZIONI
TRA
LA CHIESA CATTOLICA
E
LO STATO**

La République du Congo et le Saint-Siège

Soucieux de sceller le cadre juridique des relations entre l'Église catholique et l'État congolais;

Tenant compte des normes constitutionnelles de la République du Congo, des Actes du Concile Œcuménique Vatican II, des normes du droit canonique et des principes internationalement reconnus en matière de liberté, de croyance et de religion;

Considérant la place de l'Église catholique et de ses fidèles dans la vie nationale au Congo, le rôle de l'Église catholique dans le développement spirituel, socio-culturel et pédagogique du Peuple congolais ainsi que la richesse des traditions religieuses du Continent africain;

Réitérant le respect des principes de la sacralité de la vie et de la dignité humaine, ainsi que de la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

La République du Congo et le Saint-Siège définissent par le

La Santa Sede e la Repubblica del Congo

Desiderose di fissare il quadro giuridico delle relazioni fra la Chiesa cattolica e lo Stato congolese;

Tenendo conto delle norme costituzionali della Repubblica del Congo, degli Atti del Concilio Ecumenico Vaticano II, delle norme del diritto canonico e dei principi internazionalmente riconosciuti in materia di libertà, di credo e di religione;

Considerando l'importanza della Chiesa cattolica e dei suoi fedeli nella vita nazionale del Congo, il ruolo della Chiesa cattolica nello sviluppo spirituale, socio-culturale e pedagogico del Popolo congolese, come anche la ricchezza delle tradizioni religiose del Continente africano;

Reiterando il rispetto dei principi della sacralità della vita e della dignità umana, nonché dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali;

Hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

La Santa Sede e la Repubblica del Congo definiscono, con il

présent Accord-Cadre les principes et les règles qui régissent les relations et les modalités de collaboration entre l'Église catholique et l'État congolais.

Article 2

L'État congolais et l'Église catholique sont, chacun dans son ordre, souverains, indépendants et autonomes. Ces principes sous-tendent leurs relations et toute œuvre qu'ils peuvent accomplir ensemble pour le bien-être spirituel et matériel de l'homme ou en faveur du bien commun, dans le respect de la dignité et des droits de la personne humaine.

Article 3

1. La République du Congo reconnaît la personnalité juridique à caractère public que l'Église catholique possède par nature.
2. La République du Congo reconnaît la personnalité juridique de toutes les institutions de l'Église catholique qui sont établies comme personne juridique à caractère public ou privé par le Code de Droit Canonique et qui sont régies par leurs règles propres; en particulier, la Conférence Épiscopale du Congo et toutes les circonscriptions ecclésiastiques.

presente Accordo Quadro, i principi e le norme che reggono le relazioni e le modalità di collaborazione tra la Chiesa cattolica e lo Stato congolese.

Articolo 2

La Chiesa cattolica e lo Stato congolese sono, ciascuno nel proprio ordine, sovrani, indipendenti e autonomi. Questi principi sono alla base delle loro relazioni e di qualsiasi attività che essi possono compiere congiuntamente per il benessere spirituale e materiale dell'uomo o a favore del bene comune, nel rispetto della dignità e dei diritti della persona umana.

Articolo 3

1. La Repubblica del Congo riconosce la personalità giuridica a carattere pubblico che la Chiesa cattolica possiede per natura.
2. La Repubblica del Congo riconosce la personalità giuridica di tutte le istituzioni della Chiesa cattolica, che sono costituite come persona giuridica di carattere pubblico o privato dal Codice di Diritto Canonico e che sono rette dalle loro norme proprie; in particolare, la Conferenza Episcopale del Congo e tutte le circoscrizioni ecclesiastiche.

Article 4

1. L'Église catholique fixe librement les normes juridiques dans son domaine de compétence. Elle a le droit d'ériger, de modifier ou de supprimer les institutions ecclésiastiques.
2. Lorsque le Saint-Siège érige, modifie ou supprime souverainement les circonscriptions ecclésiastiques, il en informe aussitôt les Autorités congolaises compétentes dans le cadre du présent Accord-Cadre.

Article 5

La République du Congo garantit à l'Église catholique, à ses fidèles et aux responsables de ses institutions, la liberté de communiquer et de se maintenir en relation avec le Saint-Siège, avec les Conférences épiscopales d'autres pays, ainsi qu'avec les Églises particulières, les organismes et les personnes à l'intérieur ou à l'extérieur de la République du Congo.

Article 6

1. La République du Congo reconnaît et garantit à l'Église catholique le libre exercice de sa mission apostolique, en particulier pour ce qui concerne le culte, le gouvernement de ses fidèles et l'enseignement sous toutes ses formes, les œuvres de

Articolo 4

1. La Chiesa cattolica stabilisce liberamente le norme giuridiche nel suo ambito di competenza. Essa ha il diritto di erigere, di modificare o di sopprimere le istituzioni ecclesiastiche.
2. Quando la Santa Sede erige, modifica o sopprime sovranamente le circoscrizioni ecclesiastiche, ne informa immediatamente le Autorità congolesi competenti nel quadro del presente Accordo Quadro.

Articolo 5

La Repubblica del Congo garantisce alla Chiesa cattolica, ai suoi fedeli e ai responsabili delle sue istituzioni, la libertà di comunicare e di mantenersi in contatto con la Santa Sede, con le Conferenze Episcopali di altri Paesi, come anche con le Chiese particolari, gli organismi e le persone che si trovano all'interno o all'esterno della Repubblica del Congo.

Articolo 6

1. La Repubblica del Congo riconosce e garantisce alla Chiesa cattolica il libero esercizio della sua missione apostolica, in particolare per quanto riguarda il culto, il governo dei propri fedeli e l'insegnamento in tutte le sue forme, le opere caritative, le



bienfaisance, les activités des associations et les œuvres de ses instituts.

2. Elle assure, conformément à sa législation, l'inviolabilité des lieux de culte, des églises, des chapelles, des cimetières et leurs annexes, en particulier les évêchés, les presbytères, les couvents, les tribunaux et les archives ecclésiastiques. La force publique peut accéder à de tels lieux: à la demande de l'Autorité ecclésiastique compétente; ou bien, après notification de la même Autorité, pour exécuter un mandat judiciaire concernant des personnes accusées de délits commis sur le territoire de l'État.

3. En cas de risques graves et avérés pour la sécurité des personnes ou des biens, les Autorités congolaises compétentes peuvent prendre toutes mesures de protection nécessaires, sous réserve d'en avvertir au préalable les Autorités ecclésiastiques compétentes, en l'occurrence l'Évêque diocésain et le responsable de l'édifice concerné.

Article 7

1. Les nominations ainsi que l'attribution des charges ecclésiastiques sont, conformément au droit canonique, exclusivement

attività delle associazioni e le opere dei suoi istituti.

2. In conformità alla sua legislazione, Essa assicura l'inviolabilità dei luoghi di culto, delle chiese, delle cappelle, dei cimiteri e le loro dipendenze, in particolare i vescovadi, le canoniche, i conventi, i tribunali e gli archivi ecclesiastici. La forza pubblica può accedere a tali luoghi o su richiesta dell'Autorità ecclesiastica competente oppure, previa notifica alla medesima Autorità, per eseguire un mandato giudiziario concernente persone accusate di delitti commessi sul territorio dello Stato.

3. Nel caso di rischi gravi e accertati per la sicurezza delle persone o dei beni, le Autorità congolesi competenti possono prendere tutte le necessarie misure di protezione, con riserva di avvertirne previamente le Autorità ecclesiastiche competenti, cioè il Vescovo diocesano e la persona responsabile dell'edificio in questione.

Articolo 7

1. Le nomine, come anche l'attribuzione delle cariche ecclesiastiche, sono riservate esclusivamente alla Chiesa cattolica, in conformità alle

réservées à l'Église catholique.

2. La nomination, le transfert, la destitution et l'acceptation de la renonciation des Évêques appartiennent exclusivement au Saint-Siège.
3. Avant la publication de la nomination d'un Évêque diocésain, le Saint-Siège fera connaître confidentiellement, par courtoisie, le nom de l'élu au Gouvernement congolais.

Article 8

1. Pour toute dénonciation, information ou poursuite concernant un clerc ou religieux (religieuse), les Autorités judiciaires feront connaître au préalable et confidentiellement à l'Évêque du lieu du domicile de l'intéressé les motifs de telles mesures. S'il s'agit d'un membre d'un Institut de vie consacrée ou d'une Société de vie apostolique, son Supérieur direct en sera aussi informé.
2. S'il s'agit d'un Évêque ou d'un prêtre exerçant une juridiction assimilée à celle d'un Évêque diocésain, le Saint-Siège sera informé au préalable des mesures envisagées à son égard.

norme del diritto canonico.

2. La nomina, il trasferimento, la destituzione e l'accettazione della rinuncia dei Vescovi spetta esclusivamente alla Santa Sede.
3. Prima della pubblicazione della nomina di un Vescovo diocesano, la Santa Sede, a titolo di cortesia, farà conoscere confidenzialmente al Governo congolese il nome dell'eletto.

Articolo 8

1. Per qualsiasi denuncia, indagine o azione giudiziaria riguardante un chierico o un religioso (religiosa), le Autorità giudiziarie faranno conoscere previamente e confidenzialmente al Vescovo del luogo del domicilio dell'interessato i motivi di tali misure. Se si tratta di un membro di un Istituto di vita consacrata o di una Società di vita apostolica, ne sarà informato anche il suo diretto Superiore.
2. Se si tratta di un Vescovo o di un sacerdote che esercita una giurisdizione assimilabile a quella di un Vescovo diocesano, la Santa Sede sarà previamente informata sulle misure che si intendono prendere nei suoi confronti.

Article 9

1. Le secret de la confession sacramentelle est absolu et par conséquent, inviolable. Il n'est donc jamais permis d'interroger un clerc en cette matière.
2. Les Évêques, les prêtres, les religieux (religieuses) ont droit au respect de l'obligation au secret liée à leur ministère ou état de vie, de la même manière que pour les membres d'autres professions à qui le respect du secret professionnel est reconnu.

Article 10

1. Les personnes juridiques ecclésiastiques peuvent acquérir, posséder, disposer et aliéner des biens mobiliers et immobiliers, comme des droits patrimoniaux, en conformité avec le droit canonique et la législation en vigueur en République du Congo.
2. Elles peuvent, en outre, instituer des fondations, dont les activités, quant à leurs effets civils, seront soumises aux normes légales et réglementaires congolaises.

Article 11

1. L'Église catholique jouit de la liberté d'éditer, de publier, de divulguer et de vendre des

Articolo 9

1. Il segreto della confessione sacramentale è assoluto e, pertanto, inviolabile. Non è quindi mai permesso di interrogare un chierico su questa materia.
2. I Vescovi, i sacerdoti, i religiosi (le religiose) hanno diritto al rispetto dell'obbligo al segreto, legato al loro ministero o stato di vita, allo stesso modo che per i membri di altre professioni, ai quali è riconosciuto il rispetto del segreto professionale.

Articolo 10

1. Le persone giuridiche ecclesiastiche possono acquisire, possedere, disporre e alienare beni mobili e immobili, come anche diritti patrimoniali, in conformità con il diritto canonico e la legislazione in vigore nella Repubblica del Congo.
2. Esse possono, inoltre, istituire fondazioni, le cui attività, per quanto attiene ai loro effetti civili, saranno sottoposte alle norme legali e regolamentari congolesi.

Articolo 11

1. La Chiesa cattolica gode della libertà di editare, di pubblicare, di divulgare e di

livres, des journaux, des œuvres, des supports audiovisuels et du matériel informatique, ainsi que de la liberté d'organiser toute activité étroitement liée à sa mission apostolique, sous réserve du respect de l'ordre public et de la dignité et liberté des citoyens.

2. Il est garanti à l'Église catholique un libre accès aux moyens publics de communication ainsi que le droit de créer et de gérer directement des journaux, radios ou chaînes de télévisions, y compris par des moyens informatiques (Internet), conformément à la législation congolaise en vigueur.

Article 12

La République du Congo reconnaît et protège, en application des normes juridiques congolaises et canoniques, le droit des fidèles catholiques de s'associer pour poursuivre des activités spécifiques dans le cadre de la mission de l'Église. Tout en étant soumises à la législation congolaise en ce qui concerne les aspects civils de leurs activités, ces associations, en raison de leur caractère d'intérêt général, pourront toutefois bénéficier de dispositions particulières relatives à leurs statuts et à leur capacité juridique, prévues par

vendere libri, giornali, produzioni letterarie o artistiche, mezzi audiovisivi e materiale informatico, nonché della libertà di organizzare ogni attività strettamente connessa con la sua missione apostolica, con riserva del rispetto dell'ordine pubblico e della dignità e libertà dei cittadini.

2. È garantito alla Chiesa cattolica un libero accesso ai mezzi pubblici di comunicazione così come il diritto di creare e di gestire direttamente giornali, radio o canali di televisione, compreso attraverso mezzi informatici (internet), in conformità con la legislazione congolese vigente.

Articolo 12

La Repubblica del Congo riconosce e protegge, in applicazione delle norme giuridiche congolesi e canoniche, il diritto dei fedeli cattolici di associarsi per perseguire attività specifiche nell'ambito della missione della Chiesa. Pur essendo sottomesse alla legislazione congolese in ciò che attiene agli aspetti civili delle loro attività, queste associazioni, in forza del loro carattere di interesse generale, potranno tuttavia beneficiare di disposizioni particolari relative ai loro statuti e alla loro capacità giuridica, previste da un accordo

un accord conclu entre le Gouvernement congolais et la Conférence Épiscopale du Congo, celle-ci agissant avec l'approbation préalable du Saint-Siège.

Article 13

L'Église catholique a le droit de créer des institutions éducatives de tous niveaux et de les gérer selon les normes canoniques et dans le respect de la législation congolaise.

Article 14

La République du Congo garantit le droit de l'Église catholique de désigner des aumôniers qui assumeront la charge de guide spirituel auprès des fidèles catholiques membres de la force publique congolaise et des forces armées, ainsi que des fidèles séjournant ou travaillant dans les établissements pénitentiaires ou hospitaliers et dans les instituts d'assistance médicale et sociale.

Article 15

1. L'Église catholique a le droit de créer librement des institutions pour exercer des activités de bienfaisance, d'éducation, d'assistance socio-sanitaire, liées à sa mission apostolique.
2. Les Autorités compétentes de la République du Congo et la Conférence Épiscopale du

stipulato fra il Governo congolese e la Conferenza Episcopale del Congo, agendo quest'ultima con la previa approvazione della Santa Sede.

Articolo 13

La Chiesa cattolica ha il diritto di creare istituzioni educative di tutti i livelli e di gestirle secondo le norme canoniche e nel rispetto della legislazione congolese.

Articolo 14

La Repubblica del Congo garantisce il diritto della Chiesa cattolica di designare cappellani che assumeranno l'incarico di guida spirituale presso i fedeli cattolici, membri della forza pubblica congolese e delle forze armate, come anche presso i fedeli che dimorano o lavorano nelle strutture penitenziarie od ospedaliere e negli istituti di assistenza medica e sociale.

Articolo 15

1. La Chiesa cattolica ha il diritto di creare liberamente delle istituzioni per esercitare attività caritative, educative e di assistenza socio-sanitaria connesse con la sua missione spirituale.
2. Le autorità competenti della Repubblica del Congo e la Conferenza episcopale del